



Asti
Guernsey
Telawi
Tendring
Schweidnitz
Valence

Partnerschaftsverein Biberach e.V.

www.partnerschaftsverein-biberach.de

Jahresbericht 2016

Biberach an der Riss im Februar 2017

Inhaltsverzeichnis

1. Vorwort zum Jahresbericht 2016	3
2. Veranstaltungen und Aktivitäten 2016	5
3. Gewährte Zuschüsse für partnerschaftliche Begegnungen	7
4. Budget 2014 und neue Zuschüsse zu den Reisekosten	8-9
5. Jahresbericht des Asti-Ausschusses	10-11
7. Jahresbericht des Guernsey-Ausschusses ²	12-13
8. Jahresbericht des Schweidnitz-Ausschusses	14-15
9. Jahresbericht Telawi-Ausschuss	16-18
Information über Aktivitäten mit der GIZ und Engagement Global	18-19
10. Jahresbericht Tendring-Ausschuss	20-21
11. Jahresbericht Valence-Ausschuss	22
12. Vorstand u n d A u s s c h u s s Zusammensetzung 2017	23-24
13. Ausblick auf 2017	25-26
14. Vorschau auf partnerschaftliche Aktivitäten 2017	27-28

Anschrift
 Dr. Wolfgang Grimm
 Föhrenweg 5
 88400 Biberach
 Telefon: 07351/9877
 Fax: 07351/802472
 E-Mail: wogrimm@aol.com

Vorwort zum Jahresbericht 2016

Das Partnerschaftsjahr 2016, Bilanz

Biberachs lebendige Städtepartnerschaften,

980 Begegnungen, 94 Veranstaltungen,

alle Partnerstädte waren beteiligt,

32 neue Mitglieder

Highlights 2016

- Offizielle Jubiläumsfeier 50 Jahre Partnerschaft Valence-Biberach in Valence
- Polnische Wochen mit 20 Veranstaltungen und 1500 Besuchern
- Stadt Biberach würdigt 25-jähriges Bestehen des Schüleraustausches mit Schweidnitz
- OB Norbert Zeidler Ehrenbürger von Telawi
- PV Stand beim Biberacher Christkindlesmarkt
- 316 Jugendbegegnungen
- Bürgerreise nach Asti und ins Piemont mit 40 Teilnehmern
- Sky News Interview mit PV Mitgliedern zum Brexit
- Klavierkonzert des 13 jährigen Pianisten Mikhail Oturaschwili aus Telawi

Kulturelle Begegnungen

- 35 kulturelle Begegnungen, Musik, Vorträge, Filme, Ausstellungen

Sportliche Begegnungen

- Zum 26. Mal TG Biberach beim 24 Stundenlauf in Asti, mit dabei die Behinderten aus Heggbach
- Wanderwoche für Personen ab 55 bei der Traversée du Vercors
- Handballer aus Telawi beim TG Turnier
- Treffen mit Club Alpino in Asti zu Schi- und Wandertouren
- Biberache Motorradfahrer Treffen mit Club Mistral in Valence

Begegnungen der Erwachsenen

- Jubiläumsfeier in Valence
- Polnische Wochen
- Sprachkurs in Valence
- Ökumenisches Treffen der Biberacher Christen in Valence

Humanitäre Hilfsaktionen

- Telawi: Feuerwehr, Landwirtschaft
- Schweidnitz: Hilfstransporte der Malteser

Partnerschaftsmärkte

- Asti : März und im November beim Trüffelmarkt
- Valence. Ende September Partnerschaftsmarkt mit allen Partnerstädten von Valence
- Tendring: November Charity Christmas Market in Clacton
- Biberach: Partnerschaftsmarkt beim Musikfrühling , während Polnischen Wochen, Stand beim Christkindlesmarkt

Veranstaltungen für die Mitglieder

- Winterwanderung 70 Teilnehmer,
- Frühlingsfest: 180 Teilnehmer,
- Sommerwanderung 18 Teilnehmer,
- Polnischer Festabend: 160 Teilnehmer
- Christkindlesmarkt: 52 PV Mitglieder

Für 15 Reisen mit 455 Teilnehmern wurden 17.420 € gezahlt, außerdem erhielt der Partnerschaftsverein 9000 € für seine Arbeit, so dass die städtischen Zuschüsse insgesamt 26.420 € betragen.

Zu dieser erfreulichen Jahresbilanz hat ganz entscheidend die vertrauensvolle Zusammenarbeit mit Sabine Engelhardt beigetragen, unsere offizielle Ansprechpartnerin des Kulturamtes.

Partnerschaftsverein Biberach e.V. Februar 2017

Aktivitäten 2016		
Monat	Datum	Aktivität
Januar	16. 24. 25.	<ul style="list-style-type: none"> • Dankeschönabend • Winterwanderung • Informationsabend Asti-Fahrt 18.-22.5. • Informationsabend für Traversée du Vercors • Klavierkonzert Aleksandra Mikulska
Februar	10.-17. 23.	<ul style="list-style-type: none"> • Schüleraustausch Échange interfamilial Valence in BC • Einladung an PV Neumitglieder von 2015
März	08.-12. 11. 14. 19./20. 19.-20.	<ul style="list-style-type: none"> • 30. Skitourentreffen CAI Asti - DAV Biberach in Praxmar Tirol • Biberacher Musiknacht mit Band aus Asti • Betreuung der Musiker • 39. Jahreshauptversammlung im TG Heim • Partnerschaftsmarkt in Asti • 24 Stundenlauf in Asti • Handballer aus Telawi beim Osterturnier der TG Biberach
April	03. – 09. 16. 17. u. 19. 22.-24.. 25.-28.	<ul style="list-style-type: none"> • Musical Legally Blonde aus Tendring in BC, 3 Aufführungen • Betreuung der Jugendlichen • Biberach beim Treffen Polnischer Partnergruppen in Reute • Sky News Interview PV Mitglieder zum Brexit • Biberacher Harmonikaorchester in Valence • Baubürgermeister Kuhlmann mit Delegation in Telawi • Partnerschaftsmarkt im Rahmen des Musikfrühlings • Betreuung der Gäste • Frühlingsfest des Partnerschaftsvereins in Ringschnait • Die Jugendmusikgruppen Mirockle und & pm beim Musikfest in Valence
Mai	30.-1.5. 13.-15. 18.-22.	<ul style="list-style-type: none"> • Schüleraustausch KAS Biberach-Elektronische Berufsschule Swidnica • Flötengruppe der Musikschule nach Guernsey • Motorradfreunde Biberach zu Gast beim Club Mistral in Valence • Bürgerreise nach Asti • Teilnahme von Mikhail Otaraschwili aus Telawi am Wettbewerb "Musical Fireworks in Baden-Württemberg in Mühlacker • Klavierkonzert des 13 jährigen Pianisten Mikhail Otaraschwili aus Telawi
Juni	02. 03.-05. 06.-11.	<ul style="list-style-type: none"> • Vorstellung PV Jahresbericht im Hauptausschuss • Offizielle Jubiläumsfeier 50 Jahre Partnerschaft Valence Biberach In Valence • Traversée du Vercors, Wanderwoche für Personen ab 55
Juli	05.	<ul style="list-style-type: none"> • Biberacher Reisegruppe mit 36 Personen besucht Schweidnitz • Netzwerktreffen für Kommunen "Partnerschaftsarbeit in Krisenzeiten in Biberach

	05. 23.-31..	<ul style="list-style-type: none"> • Deutschkurs für Jugendliche aus Biberachs Partnerstädten in Biberach • Betreuung der Jugendlichen • Französischpreise an 91 Biberacher Schüler • Grillfest des PV für Teilnehmer Deutschkurs • Martinschorknaben in Frankreich, England und auf Guernsey
August	23.-26. 14.	<ul style="list-style-type: none"> • Carolina Linek u. Luci Buschle zu Praktikum auf Guernsey • 10. Wandertreffen CAI Asti - DAV Biberach in Oberberg Tirol • Motorradclub Mistral aus Valence zu Gast in Biberach • Rondellkonzerte mit Quartett Noais aus Asti • Betreuung der Musiker • Elizabeth Collage Orchestral Course in Guernsey • James Baxter besucht Lager Lindele, wo sein Vater vor 75 Jahren durch Tunnel versuchte zu fliehen
September	01.-09. 09.-11. 10. 16. 16.-24. 17.	<ul style="list-style-type: none"> • Kochkurs in Asti • Biberacher Delegation nach Schweidnitz, 25 Jahre Partnerschaft • Sommerwanderung des PV • Telawi Stand beim Interkulturellen Markt in Biberach • Schüleraustausch WG/PG - I.L. Kasprowicz in Biberach • Guernsey Freundeskreis gedenkt der Tunnelflucht aus Lager Lindele vor 75 Jahren • Stadt würdigt 25-jähriges Bestehen des Schüleraustausches mit Schweidnitz • Partnerschaftsmarkt in Valence • Französischkurs für Erwachsene in Valence • Rückblick auf Astireise vom Mai
Oktober	2.-23. 09. 15.	<ul style="list-style-type: none"> • Polnische Wochen in Biberach mit 20 Veranstaltungen • Betreuung der 30 Gäste • Hildegard Groner zur Vorbereitung 30 Jahre Partnerschaft in Telawi • Winterlinde gepflanzt zur Erinnerung 25 Jahre Partnerschaft mit Schweidnitz • Polnischer Festabend • Red Wine aus Asti spielt in Ummendorf Bluegrass • Schüleraustausch Valence Biberach
November	05.-09. 11. 17. 18.-20.	<ul style="list-style-type: none"> • Hilfstransport der Malteser nach Schweidnitz • OB Zeidler mit Delegation zum Erekleoba Fest in Telawi • Polnisches Essen zum Nationalfeiertag • Beppe Gambetta und Tony McManus in Schemmerhofen • Partnerschaftsmarkt in Asti • Christmas Market in Clacton on Sea • Informationstreffen zur Georgienreise 2017 • Stand des PV beim Biberacher Christkindlesmarkt • Betreuung der 35 Gäste aus den Partnerstädten
Dezember	04.	<ul style="list-style-type: none"> • Bischof Waldemar Pytel von Friedenskirche in Schweidnitz zu Besuch

Zusammenstellung der Städtischen Zuschüsse

Lfd. Nr.	Ausschuss	Antragsteller	Anlass d. Reise	Reisedatum	Teiln.	Zuschuss
1	Asti	DAV Biberach	Skitourentreffen	03.-06. 03. 16	21	760,00 €
2	Asti	TG Leichtathletik	24 Stundenlauf	18.-20. 03. 16	65	2.640,00 €
3	Asti	PV Asti-Ausschuss	PV-Frühj.-Markt	18.-20. 03. 16	7	290,00 €
4	Schweidnitz	Biberacher Bürger	Bürgerreise	04.-08. 05. 16	37	1.400,00 €
5	Valence	Motorradfreunde BC	Partnersch.-Treffen	05.-08. 05. 16	16	480,00 €
6	Guernsey	Musikschule BC	Konzertreise	14.-17. 05. 16	9	720,00 €
7	Valence	PV Biberach	Wanderwoche	05.-12. 06. 16	20	800,00 €
8	Telawi	Biberacher Bürger	Bürgerreise	11.-20. 06. 16	15	1.500,00 €
9	Guernsey	Martins-Chor BC	Konzertreise	05.-07. 08. 16	55	6.520,00 €
10	Asti	DAV Biberach	Bergwandertour	18.-21. 08. 16	18	520,00 €
11	Asti	PV Asti-Ausschuss	Kochkurs	01.-05. 09. 16	16	480,00 €
12	Telawi	PV Tel-Ausschuss	Arbeitstreffen	20.-28. 09. 16	1	100,00 €
13	Valence	PV Val-Ausschuss	PV-Herbst-Markt	23.-25. 09. 16	8	320,00 €
14	Tendring	PV Tendr-Ausschuss	Christmas Market	10.-14. 11. 16	8	320,00 €
15	Asti	PV Asti-Ausschuss	Trüffel-Markt	18.-20. 11. 16	14	570,00 €
	Valence		Musikfest	29.04.-01.05.16	15	Stadt BC
	Valence		Bürgerreise	03.-06. 06. 16	160	Stadt BC
Summe					485	17420

Asti				141	5.260,00 €
Guernsey				64	7.240,00 €
Schweidnitz				37	1.400,00 €
Telawi				16	1.600,00 €
Tendring				8	320,00 €
Valence				44	1.600,00 €
				310	17420

PV Budget Vorschlag 2017

Beschreibung	Ausgaben €	Gesamtsumme €
Verwaltung		
Bürobedarf und Porto	700	
Versicherungen	1000	
PV Taschen (Papier?)	400	
Präsente	100	
Mieten bei Veranstaltungen	300	
Sonstiges und Unvorhergesehenes	500	3.000
Vereinsaktivitäten		
Winterwanderung	200	
PV Jubiläum 40 Jahre		
Dokumentation: 40 Jahre Friedensarbeit	5000	
- Jugendfest	1500	
- geselliger Abend	600	
- Festabend: 40 Jahre Friedensarbeit	3000	
- Musik für Festabend	1500	
Dankeschönabend	1000	12.800
Unterstützung öffentlicher Aktivitäten		
Grillfest	300	
Französische Wochen	3000	
Französischer Festabend	3000	
Kulturelle Veranstaltungen	2000	8.300
Gesamt Ausgaben		24.100

Einnahmen:

Zuschuss Stadt Biberach	9.000 €
Mitgliedsbeiträge	8.000 €
Einnahmen Märkte	300 €
Rücklagen	6800 €
Gesamteinnahmen	24100 €

Reisekostenzuschüsse der Stadt Biberach ab 2014 für Reisen in die Partnerstädte

Diese Zuschüsse gelten für

- die Bürger der Stadt Biberach und
- die Mitglieder des Partnerschaftsvereins Biberach e.V.

Stadt	Nach Partnerstadt	
	Jugendliche bis 25 Jahre	Erwachsene
Valence	50	40
Asti, Schweidnitz	50	40
Tendring	50	40
Guernsey	120	80
Telawi	150	120

Jahresbericht Asti-Ausschuss 2016

Das Jahr 2016 war – wie die Jahre zuvor – geprägt von zahlreichen Aktivitäten mit der Partnerstadt Asti.

Das gemeinsame Skitourentreffen des DAV Biberach mit dem CAI Asti (zum 30. Mal) wurde 2016 von Seiten des DAV Biberachs im März für 4 Tage im Sellraintal organisiert. Heinz Switek, Donald Hebel und Monika Schumacher hatten die Koordination für die ganze Gruppe übernommen. Bei Sonnenschein mit ausreichend Schnee ließen es sich die Teilnehmer mit selbst mitgebrachten Köstlichkeiten gut gehen. Es fand ein reger Informationsaustausch unter langjährigen Freunden statt. Das 30-jährige Jubiläum wurde gebührend gefeiert, von Seiten Biberachs wurde eine Chronik der letzten 30 Treffen zweisprachig als Heft zusammengestellt, die Astigiani überreichten eine Rotweinflasche mit Jubiläumsetikett.

Zur Musiknacht war die italienische Gruppe „Palmarosa“ aus Asti eingeladen, die im Jahr zuvor schon mit ihrer italienischen Tanzmusik aus vergangenen Jahren in Biberach großen Erfolg hatte.

Ende März fand wie jedes Jahr der Frühlingsmarkt in Asti auf der Piazza San Secondo statt mit Verkauf von Brot, Kuchen, Bier, Brezeln und natürlich ein paar Ostereiern; erfolgreich wie immer dank bewährter Unterstützung des Asti-Ausschusses. Parallel zum Frühlingsmarkt wurde der traditionelle „24-Stunden-Lauf“ ausgerichtet. An diesem Sportereignis nahmen auch diesmal wieder 3 Teams aus Biberach sehr erfolgreich teil.

Der Musikfrühling in Biberach fand Anfang Mai mit italienischem Marktstand nebst den anderen Partnerstädten statt. Asti wurde u.a. vertreten durch die Partnerschaftskomitee-Vorsitzende Silvia Binello mit Familie.

Im Mai fand nach vielen Jahren wieder einmal eine Bürgerreise nach Asti statt. Die Organisation übernahmen Dietrich Kautt und Hans Braunger. Sie stellten ein dichtgedrängtes Programm zusammen mit Ausflügen in die Langhe und das Monferrato. Neben viel Kultur durften natürlich die typischen piemontesischen Essen und Weinproben nicht fehlen. Die Reisegruppe erlebte bei strahlendem Sonnenschein das Piemont von seiner besten Seite und kehrte mit vielen Eindrücken nach Biberach zurück.

Beim Deutsch-Sprachkurs der Schüler aller Partnerstädte im Juli, u.a. mit gemeinsamen Grillfest, nahmen 6 Schüler aus Asti mit großem Elan teil.

Zweite Unternehmung des DAV Biberach mit dem CAI Asti war das 4-tägige Treffen im August in Oberberg am Brenner, zu gemeinsamen Wanderungen; die Organisatorin von Seiten Biberach war Ingeborg Grube. Dieses 10-jährige Treffen wurde mit einer großen in Biberach gefertigten Torte gefeiert.

Im August war die Gruppe „Noais“ aus Asti mit italienischen Folk-Rock zum Rondellkonzert zu Gast, organisiert von Häbsi Sick. Ein tolles Konzert, das im Jahr 2017 in Biberach wiederholt wird.

Der Kochkurs „Cucina tradizionale piemontese“ fand an den letzten Sommerferientagen im September schon zum zweiten Mal in Asti statt und begeisterte erneut 16 interessierte Oberschwaben. Dank der vielfältigen, auch privaten Beziehungen, die zwischen den beiden Partnerstädten bestehen, kam der Kontakt zu der in Asti angesiedelten Fachschule „Agenzia di formazione professionale delle colline astigiane“ (A.F.P.) zustande. Der Asti-Ausschuss im Partnerschaftsverein buchte erneut einen 4-tägigen Kurs, um in die Geheimnisse der piemontesischen Küche eingeführt zu werden. Das Interesse in Biberach war auch beim zweiten Mal so groß, dass die Plätze innerhalb kurzer Zeit vergeben waren. Beim Kochen geschah dann das, was Städtepartnerschaften ausmacht: zwischen den Teilnehmern und den Gastgebern vertiefte sich das freundschaftliche Verhältnis. Den Kochschülern sowie dem Chefkoch hat der Kurs erneut viel Spaß bereitet. Abgerundet wurde das von Viviane Burgio und Georg Schad zusammengestellte Programm mit Ausflügen in die nähere Umgebung.

Mitte November fuhr der Asti-Ausschuss mit zahlreichen Teilnehmern zum „Trüffelmarkt“ nach Asti: Der Freitagabend startete mit einem partnerschaftlichen Abendessen in der Pizzeria gemeinsam mit 60 französischen Gästen aus Valence, die zur 50-Jahr-Feier der Städtepartnerschaften Asti-Valence nach Asti gereist waren. Samstag und Sonntag Marktstand auf der Piazza San Secondo, mit Verkauf von Brot, Kuchen, Bier, Brezeln und Nikoläusen sowie Weihnachtskalendern und natürlich Lebkuchen. Parallel fanden die offiziellen Feierlichkeiten mit den offiziellen Gästen aus Valence statt. Samstagabend waren alle Beteiligten in der legendären Kochschule in Asti zum „Cena di Gala“ eingeladen.

Letztes Ereignis des Jahres 2016 war der Weihnachtsmarkt in Biberach. Am Stand des PV waren nicht nur zahlreiche Vertreter aus Asti jedes Wochenende aktiv mit dem Verkauf von italienischen Spezialitäten, sondern auch die Mitglieder des Asti-Ausschusses und weitere Helfer. Unsere Ansprechpartnerin der Stadt Asti, Simona Bottero, war von Ihrem ersten Besuch in dieser weihnachtlichen Atmosphäre hellauf begeistert. Das Zusammentreffen aller Beteiligten und das Verkaufen war überaus erfolgreich.

Christine Biefel, alle Mitglieder des Asti-Ausschusses

Hans Braunger
Viviane Burgio Thomas
Dietrich Kautt
Holger Kniep
Georg Schad
Hans Bernd Sick
Ursula Sollbach
Heinz Switek
Monika Switek
Anita Wagenhals

PV Biberach – Freundeskreis Guernsey, Jahresbericht 2016

Zusammengefasst hatte der Freundeskreis Guernsey im letzten Jahr vier große Themen:

- Verabschiedung von Rotraud Rebmann als Vorsitzende des Freundeskreises Guernsey
- Lager Lindele mit dem noch vorhandenen Fluchttunnel
- Das Buch „The Day, the Nazi came“
- Besuche aus Guernsey in Biberach und von Biberach auf Guernsey

Doch beginnen wir unseren Jahresbericht chronologisch:

Am 10. März ermöglichte Stefan Rasser eine Besichtigung und Führung in der Polizei-Hochschule in Biberach, dem ehemaligen Lager Lindele und des noch vorhandenen Fluchttunnels. Die Veranstaltung war sehr gut besucht, sehr informativ und hoch interessant.

Am 23. April 2106 trafen sich die Mitglieder der Former Deportees Association Guernsey zum Gedenken an die Befreiung aus dem Lager Lindele auf Guernsey.

Am 27. April 2016 zog sich Rotraud Rebmann aus der vordersten Front des Freundeskreises Guernsey zurück. Es ist jedoch kein Abschied, da sie uns auch weiterhin mit Rat und Tat zur Seite steht und die Freundschaften nach Guernsey weiterpflegt. Wir bedanken uns herzlichst bei ihr für die jahrelange, unermüdliche und wirklich sehr erfolgreiche Kontaktpflege zur Kanalinsel Guernsey.

Vom 07.- 10.Mai 2016 waren die 80jährige Heather Duggan, selber als Kind im Lager Lindele interniert, mit ihren Kindern und Partnern zu Besuch in Biberach. Es erfolgte eine Führung in der Polizeihochschule, ein Besuch der Friedhöfe sowie Ausflüge und gemeinsame Abendessen.

Gloria Dudley-Owen, Vorsitzende der Guernsey Friends of Biberach, hat auf Guernsey das Biberacher Flötenorchester mitbetreut. Es gab eine Wanderung zur Insel Lihou und einen Besuch im Occupation Museum.

Im Mai 2016 hatten Wahlen auf Guernsey stattgefunden. Gewählt wurden unter anderen Emilie Yerby, Paul le Pelley, Jonathan Le Tocq und Glorias Tochter Andrea Dudley-Owen.

Paul le Pelley wurde zum Präsidenten des Education, Sport & Culture Committee gewählt.

Ende Juni waren Luzi Buschle und Carolina Linek, zwei angehende Erzieherinnen, zu einem vierwöchigen Praktikum auf Guernsey. Sie berichteten sehr positiv von der herzlichen Gastfreundschaft, dem netten Umgang mit den Kindern in Kindergarten und Schule sowie ihren Ausflügen nach Sark und Herm.

Am 03 Juli 2016 verstarb Seigneur John Michael Beaumont von Sark mit 88 Jahren.

Leider ist auch zu berichten, dass seine Frau Diana noch im gleichen Jahr, am 01.Dezember 2016 verstarb.

Im August 2016 waren die Martinschorknaben auf Konzertreise in England und auf Guernsey, sowie zu einer einwöchigen Zeltfreizeit auf der Insel Herm. Wie schon bei ihrem ersten Besuch wurden sie wieder als erstklassige Botschafter Biberachs willkommen geheißen. Rotraud Rebmann war zur gleichen Zeit auf Guernsey und konnte miterleben, wie die Jungen beim Konzert musikalisch

beeindruckt haben. Für Gastgeber sorgten vor allem Richard de la Rue und Peter Lane (Symphonieorchester und Chor), Chris Betley (Deutsche in Guernsey) und Christine Anthony (Bel Canto Chor).

Ebenfalls im August 2016 kamen James Baxter, der Sohn eines geflüchteten englischen Offiziers, sowie seine Frau mit einem Militärgeländewagen zu Besuch nach Biberach. Organisiert wurde das Treffen von Stefan Rasser und seiner Frau. Der Tunnel wurde besichtigt und es gab eine offizielle Einladung von Herrn OB Zeidler.

Im September 2016 waren Christa Neher-Ott, die Enkelin des ehemaligen Polizeimeisters Franz Laib, der im damaligen Lager Lindele Dienst hatte, auf Guernsey zu Besuch. Sie und ihr Mann trafen im Hotel Les Cotils die ehemaligen Deportierten bzw. Angehörigen zu einem gemeinsamen Beisammensein.

Im Oktober 2016 berichtete Stefan Rasser interessante Details über Nachrichten an die Familien und Freunde der Tunnelflüchtlinge aus damaliger Zeit und er zeigte den Fund eines Schürhakens, der zum Bau und zur Erweiterung des Fluchttunnels benutzt wurde.

Das Buch „The day, the Nazi came“ ist seit Oktober 2016 auf dem Markt und über den Buchhandel erhältlich. Der zuerst vom Autor angedachte Title „Das vierblättrige Kleeblatt“ wurde leider vom Buchverlag in Großbritannien aus Gründen der zu erwartenden niedrigen Verkaufszahlen abgelehnt.

Vorschau auf 2017:

Vor 20 Jahren kamen die ehemaligen Deportierten auf Einladung der Stadt erstmals nach Biberach. Im Juni wollen wir zusammen mit ihnen in Biberach anlässlich 75 Jahre Deportation auch an die ersten Zeichen der Versöhnung erinnern und bei dieser Gelegenheit auch die drei Straßen im neuen Wohngebiet Hochvogelstraße eröffnen.

Zum Schützenfest haben sich zwei Töchter und ein Enkel von Suzanne Bishop, 1943 in Ochsenhausen geboren, angemeldet.

Anfang September 2017 findet auf Guernsey nach 20 Jahren wieder eine Woche der Versöhnung statt. Beim Ökumenischen Gottesdienst, den Peter Lane vorbereitet, wird Dekan Koepff die Festpredigt halten.

Wir freuen uns, dass wir im Freundeskreis von so vielen unterstützt werden und bedanken uns ganz herzlich bei Rotraud Rebmann, Karl Baur, Rose Biebl, Agnes Brendle, Karen Deibler, Eberhard Göhner, Angelika Grimm-Bendel, Peter Haug, Isabell Herrmann, Melanie Herrmann, Michaela und Alwin Jenke, Renate König, Konrad Langer, Stefan Ott, Stefan Rasser und Hans Peter Reiser.

Claudia Zweil

Helga Reiser

Jahresbericht Schweidnitz 2016

Polnische Wochen im Oktober mit großem Programm

Nach 2010 waren Schweidnitz und Polen im Herbst 2016 wieder „dran“ mit der Organisation „Polnischer Wochen“. Der Schweidnitz-Ausschuss und das Kulturamt hatten nach langer Vorarbeit ein mit über 20 Veranstaltungen und Ausstellungen außerordentlich vielseitiges Veranstaltungsangebot erarbeitet, das möglichst breites Interesse finden sollte. Dies kann als durchaus gelungen betrachtet werden. Besonders Gewicht hatten wohl der Vortrag von Prof. Dr. Bingen vom deutschen Polen-Institut, Darmstadt, mit dem aktuellen Thema „25 Jahre deutsch-polnische Partnerschaft und neue Bewährungsproben“, die Eröffnungsveranstaltungen mit der Schweidnitzer Stadtpräsidentin Beata Moskal-Slaniewska und ihrem überzeugenden Plädoyer für die Partnerschaft und den europäischen Einigungsprozess, der Festabend mit vielen Gästen aus Schweidnitz und das mitreißende Klavierkonzert mit Aleksandra Mikulska. Ganz wichtig waren auch Steffen Möller mit „Viva Warszawa – Steffeks Liveshow“ in der Stadthalle, das Biberach-Schweidnitzer Architektentreffen, der touristische Vortrag „Reiseland Polen in Bildern und Berichten“, der polnische Kochkurs und zum Abschluss das traditionelle polnische Essen mit 50 Gästen im TG-Heim. Im Dezember besuchte dann auch noch Bischof Pytel von der evangelischen Friedenskirche in Schweidnitz Biberach, hielt beim Festgottesdienst eine hochaktuelle Predigt und erläuterte beim anschließenden Empfang die schwierige Situation der evangelischen Kirche in Polen.

Das ganze Jahr über gab es regen Austausch von Besuchergruppen: zum Partnerschaftsmarkt und Frühlingsfest in Biberach Ende April kamen 6 Gäste, im Mai besuchte eine Reisegruppe mit 35 Personen mehrere Tage lang die Partnerstadt, ebenso eine Bus-Reisegruppe der Schlesischen Landsmannschaft Biberach. Im Juli kam wieder eine größere, sehr sympathische Gruppe Schweidnitzer Schüler und Studenten zum einwöchigen Deutschkurs in der VHS, im Mai trafen sich Schüler und Lehrer der Karl-Arnold-Schule mit ihren Partnern in Schweidnitz und absolvierten dabei ein anspruchsvolles schulisches und touristisches Programm. Im September besuchten 25 Schülerinnen, Schüler und Lehrpersonen des 1. Lyceums Kasprowicz zum Austausch-Gegenbesuch mit ihren Partnerschulen WG und PG Biberach. Im Rathaus wurde Bozena Furmankiewicz, die Mitbegründerin von polnischer Seite dieses nun schon 25 Jahre lang reibungslos funktionierenden Austausches, von Oberbürgermeister Zeidler in einer berührenden Festveranstaltung geehrt. Kurz vorher war eine kleine Delegation Biberacher Verantwortlicher zum 25-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft in die Partnerstadt gereist.

Im November brachten die Malteser wieder insgesamt 1,2 t heißersehnte Hilfsgüter für verschiedene soziale Einrichtungen nach Schweidnitz. Der Bedarf an grundlegenden Ausstattungs- und Bedarfsartikeln ist nach wie vor groß. Die „Schere“ zwischen Arm und Reich ist in Polen nach wie vor groß.

Insgesamt gesehen war 2016 trotz – oder vielleicht sogar wegen – der instabilen politischen deutsch-polnischen „Wetterlage“ aus städtepartnerschaftlicher Sicht ein außerordentlich erfolgreiches, aber auch arbeitsreiches, Jahr.

Der Schweidnitz-Ausschuss traf sich regelmäßig zur Organisation der Aktivitäten in der Gaststätte „Grüner Baum“. Der Ausschuss-Vorsitzende bedankt sich bei allen Helfern, Gastgebern, dem Kulturredaktion und natürlich besonders den Mitgliedern des Schweidnitz-Ausschusses: Heidi Buchbinder, Irene Braun, Friedlind Buttschardt und Alexander Kremser, Dr. Hans-Otto Dumke, Luitgard Eckert, Walter Hänle, Malgorzata Jasinska-Reich, Siegfried Kopf, Peter Lorek, Ralf Märker, Peter Seils, Regine Smolka, Christoph Türck.

^ Ludger Semmelmann

Jahresbericht 2016 Telawi-Ausschuss

Hildegard Groner

Der Telawi-Ausschuss traf sich 2016 **elfmal** zu **Arbeitssitzungen**. **Mitglieder** sind: Peter Eisele, Rainer Etzinger, Fanny Grimminger, Hildegard Groner, Birgit Keine, Norbert Lutz, Peter Marx, Marina Raidt-Altunaschwili, Jane Scharpf, Elisabeth Türck, Gisela Xeller, Gerhard Xeller.

Im Januar war der Telawi-Ausschuss für die Gestaltung und das Essen des **Dankeschönabend** des Partnerschaftsvereins zuständig. Dieser Abend ist als Anerkennung der ehrenamtlichen Tätigkeit der Mitglieder in den Ausschüssen gedacht.

Da der **Schüleraustausch** zwischen Biberach und Telawi seit 2014 nicht mehr stattfand, wurden intensive Gespräche mit Biberacher Schulen geführt. Nun möchte die Dollinger-Realschule – vertreten durch Frau Lutz, Frau Pollak und Frau Völkle – den Austausch wieder aktivieren. In Telawi setzt sich Frau Susanne Vöpel an der Schule Nr.9 dafür ein. Sie ist als Lehrerin aus Deutschland für einige Jahre in Telawi tätig.

Der vom Kulturamt Biberach getragene **Deutsch-intensiv-Kurs** fand vom 25. bis 31. Juli statt. Mit dabei waren vier Schülerinnen und ein Student aus Telawi. Der Partnerschaftsverein veranstaltete für alle Kursteilnehmer – überwiegend Mädchen – einen Grillabend. Das gemeinsame Zubereiten von Salaten gehörte als Projekt zum Kurs.

Um die Vorhaben des Telawi-Ausschusses besser anzugehen, wurde ein **Workshop** durchgeführt. Ziele, Strukturen und Aktivitäten wurden bearbeitet. Probleme wurden beschrieben, Ursachen erkannt und Lösungsansätze entwickelt. Als Ergebnis bekam jedes Mitglied eine Zuständigkeit für die künftige Arbeit.

Vom 25. bis 30. März nahmen zehn **Handballer** aus Telawi an dem von der TG Biberach veranstalteten Osterturnier teil. An der Betreuung der Gäste beteiligten sich Mitglieder des Telawi-Ausschusses.

Die Leiterin des Tourismus-Büros in Telawi, **Manana Inaschwili**, stand während eines Aufenthalts in Biberach für ein intensives Gespräch mit dem Telawi-Ausschuss zur Verfügung. Zur Kenntnis genommen wurden die Mentalitätsunterschiede zwischen Deutschen und Georgiern. Auf deutscher Seite wird oft weit voraus geplant und vorbereitet, auf georgischer Seite wird meist erst kurz vor einem vorgesehenen Termin etwas unternommen. Das Gespräch führte zu dem Wunsch der besseren Absprache zwischen den Biberachern und den Telawiern. Manana Inaschwili bleibt die Kontaktperson in Telawi für den Partnerschaftsverein in Biberach.

Ende April fand der Biberacher **Musikfrühling** statt, mit Ständen der verschiedenen Ausschüsse des Partnerschaftsvereins. Der Telawi-Ausschuss schenkte georgischen Wein der Weinkellerei Marani aus,

der Marktführerin in Georgien mit Sitz in Telawi, Stadtteil Kurdgelaori. Zum Verkauf wurden außer Wein swanetisches Gewürzsalz, Schmuck und gefilzte Taschen angeboten.

Im September besuchte Hildegard Groner die Partnerstadt zu Gesprächen mit verschiedenen Schwerpunkten. Zunächst ging es um die **Biberacher Bürgerreise für 2017**. Soso Mekwewrischwili, Inhaber eines Touristik-Zentrums in der Nähe der Georgischen Heerstraße, den Biberachern wegen seiner verwandtschaftlichen Beziehungen zu Telawi gut bekannt, musste aufgesucht werden. Die Bürgerreise sollte diesmal dem 30-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft gerecht werden und auch Höhepunkte im Hohen Kaukasus mit den mittelalterlichen Wehrsiedlungen und in den ehemals deutschen Siedlungsgebieten südlich der Hauptstadt Tbilisi beinhalten. – In Telawi soll im Rahmen der Bürgerreise eine Fotoausstellung zu Biberach eröffnet werden. Der Club „Fotofreunde Biberach“ möchte dazu Bilder beisteuern. Dazu musste in Telawi ein Fotoexperte gefunden werden, der die Ausstellung dort aufbereiten könnte. Giorgi Bejanischwili erklärte sich bereit, diese Aufgabe zu übernehmen. Er möchte dann im Jahr 2018 in Biberach eine entsprechende Fotoausstellung zu Telawi mit eigenen Bildern machen.

Weiter ging es um den **Schüleraustausch mit der Schule Nr.9**. Die Freude in Telawi, dass der Schüleraustausch wieder neu begonnen werden soll, war zu spüren. Entscheidende Gespräche fanden mit Susanne Vöpel, der Deutschlehrerin und Fachberaterin der anderen Lehrerinnen, statt.

An der Schule gibt es seit 2015 auch **Schüler mit Handicap**. Sie nehmen am Unterricht teil, können sich aber jederzeit in einen reservierten Raum zurückziehen, wo ihnen ihre eigenen Betreuerinnen zur Verfügung stehen. Besprochen wurde nun, ob von den Betreuerinnen jemand zum Hospitieren an die Schwarzbach-Schule nach Biberach kommen könnte. Das Interesse daran bestand aber nicht.

Ein vorgesehene Gespräch mit **Bürgermeister Platoni Kalmakhelidse** wurde von ihm wegen Termenschwierigkeiten kurzfristig wieder abgesagt.

Im Hinblick auf das **40-jährige Jubiläum des Biberacher Partnerschaftsvereins** wurde die in Telawi existierende Hip-Hop-Gruppe bei ihrer Probe besucht. – Nach Rückkehr von ihrer Reise schlug Hildegard Groner vor, die Gruppe zusammen mit Gruppen aus den anderen Partnerstädten zum Partnerschaftsjubiläum 2017 nach Biberach einzuladen.

Auch das **Jubiläum 30 Jahre Städtepartnerschaft Biberach-Telawi** spielte eine Rolle. Dazu wurde für das Jahr 2018 neben dem Fotoexperten Giorgi Bejanischwili (s.o.) die Pop-Rock-Band „Stadt der Musik“ nach Biberach eingeladen. Gegründet hatte sich die Band um Guram Sulchanischwili im Jahr 2012 mit dem Ziel, aktive Musiker aus dem Bezirk Telawi zu fördern. Sie spielt Pop-Rock mit Anlehnung an Klassisches, Ethno und Jazz.

In der **Kindergartenarbeit** möchte der Telawi-Ausschuss einen Kontakt zwischen Erzieherinnen in Telawi und Biberach herstellen. Dazu wurden Gespräche im Kindergarten Nr.9 – gegenüber der Schule Nr.9 – und im Kindergarten Nr.1 – neben dem Theater – geführt.

Eine Woche vor dem Arbeitsbesuch war **Mama Aleks**, Pfarrer an der Kirche Tetri Giorgi, überraschend verstorben. Er hatte sich jahrelang für die Partnerschaft Telawi-Biberach eingesetzt. Bei den Bürgerreisen hatte er jedes Mal die Biberacher Gruppe zu einem Gastmahl eingeladen. Er war als sehr warmherziger Mensch angesehen. So waren der Besuch seiner Familie und eine Kranzniederlegung an seinem Grab die letzten Programmpunkte dieser Reise nach Telawi.

Beim **Biberacher Christkindlesmarkt** war der Telawi-Ausschuss eine Woche lang mit dem Angebot von georgischen Produkten beteiligt: Wein aus Kachetien, Tee aus Guria – der Heimat Schewardnadses, Gewürzsalz aus Swanetien. – Georgischer Wein kann während des ganzen Jahres beim Telawi-Ausschuss erworben werden.

Information über Aktivitäten mit der GIZ und Engagement Global vom GIZ-Beauftragten der Stadt Biberach und dem Projektbeauftragten Nachhaltige Kommunalentwicklung durch Partnerschaftsprojekte

Neben den zahlreichen Aktivitäten des Telawi-Ausschusses gibt es noch kommunale Projekte in Telawi, die von der Stadt Biberach mit finanzieller Unterstützung durch die GIZ (Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit) und Engagement Global gGmbH – beides Einrichtungen des Bundesministeriums für Zusammenarbeit – in Telawi betrieben werden. Begleitet werden diese durch Rainer Etzinger als Mitglied des Telawi-Ausschusses und Biberacher Koordinator für die Projekte. So gibt es seit 2014 ein Unterstützungsprogramm für die Landwirtschaft mit dem Schwerpunkt Rinderzucht. Im vergangenen Jahr sind hieraus ca. 20 Kälber auf die Welt gekommen, von denen die Kuhkälber für die Weiterzucht vorgesehen sind.

Die Biberacher Feuerwehr hat ihre seit mehreren Jahren bestehende Kooperation fortgeführt. In zwei Schulungen wurden die Telawer Feuerwehrleute durch Biberacher Kollegen fortgebildet, vor allem im Bereich Atemschutz. Dazu waren hochwertige Atemschutz-Ausrüstungen, finanziert aus Spenden Biberacher Unternehmen, nach Telawi gebracht worden.

Ein wichtiges Unterstützungsprojekt für Telawi ist der Bereich Tourismus. Frau Eva Werner, die frühere Leiterin des Biberacher Tourist-Büros, war im April in Telawi, um zum einen die dortigen Mitarbeiterinnen des Tourist-Infozentrums zu schulen, zum anderen, um am Berufscolleg in der Fachklasse Tourismus ein Seminar durchzuführen.

Ein weiterer Schwerpunkt ist die Stadtentwicklungsplanung. Hier arbeitet Biberachs Baubürgermeister Kuhlmann und Professoren sowie Studenten der Hochschule Nürtingen zusammen mit den Stadtoberen von Telawi an einem Stadtentwicklungskonzept. Zur Zeit liegt der Focus auf der Umgestaltung des Basars sowie des früheren Seidenfabrik-Areals.

Im Februar gab es die zweite Bildungsmesse. Sie fand bei den Schülerinnen und Schülern großen Anklang und auch die teilnehmenden Unternehmen, die Berufsschule und die Universität waren sehr zufrieden.

Ein erfreuliche Nachricht kam von der Deutschen Botschaft: Für die Ertüchtigung der Mensa und des Wasch- und Duschhauses der früheren Internatsschule zum Sozialhaus bekommt die Stadt Telawi einen Zuschuss in Höhe von ca. 25.000 €. Die entsprechenden Anträge haben wir gestellt und auch mit dem nötigen Nachdruck versehen.

Die Kontakte zum Berufscolleg „Prestige“ und zur Schule No. 9 wurden weiter gepflegt. Auch gab es viele Besprechungen mit den Bürgermeistern sowie mit dem Gouverneur, ebenso mit dem Leiter des Departements für Katastrophenschutz im georgischen Innenministerium

Im Oktober fand hier in Biberach die Jahrestagung der Mitgliedsstädte des Städteneetzes Südkaukasus der GIZ statt. Verantwortliche aus Georgien, Armenien, Aserbeidschan und Deutschland trafen sich mit den zuständigen Mitarbeitern der GIZ, um Rückschau zu halten und die weiteren Vorhaben zu planen.

Damit all diese Maßnahmen auch vorangehen, waren mehrere Besuche in Telawi nötig, ebenso bei der Deutschen Botschaft in Tiflis und im dortigen GIZ-Büro. Ein großes Dankeschön gebührt Sabine

Engelhardt vom Kulturstadtrat, die sich um die ganze Verwaltungsarbeit kümmert, Herbert Bader von der Feuerwehr, Eva Werner und natürlich Manana Inaschwili in Telawi, ohne die dort nichts möglich wäre.

In den letzten Tagen haben wir die Mitteilung bekommen, dass unsere Anträge auf Fortführung der GIZ-Maßnahmen genehmigt wurden. Somit kann alles weitergehen.

Biberach im März 2017

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Rainer Etzinger'. The script is cursive and somewhat stylized.

(Rainer Etzinger)

Jahresbericht 2016 Tendring Ausschuss

Bestand Personal:

Petra Habrik tritt im März 2016 nach 2 Jahren vom Amt zurück.

Christa Baumgaertner wird in der PV Hauptversammlung im März zur Vorsitzenden gewählt.

Zwei Neuzugänge:

Sarah Elger und Michaela Sägmüller treten in den Ausschuss ein, somit erhöht sich die Anzahl der Ausschuss Mitglieder auf 8 Personen:

Hans Schierok, Gareth Thomas, Marianne Wilhelm, Susanne Ries, Petra Habrik, Sarah Elger, Christa Baumgaertner, Michaela Sägmüller

Veranstaltungen:

Februar:

Clacton Youth Theater Performers: Auftritte in der Stadthalle mit „Legally Blonde“ .

Ausverkaufte Vorstellungen, erfolgreicher Auftritt, der Standing Ovations für die Schüler erntete.

Schüler wohnten bei Schülern des WGs in Familien.

Treffen mit den beiden Managern und der Vorsitzenden zum Kennenlernen und Austausch.

Mai:

Musikfrühling:

Es reisten 4 Gäste aus Tendring an, darunter 2 Nicht-Mitglieder, die nach dem Besuch in den TTA eingetreten sind.

Am Freitag Ausflug zum Zeppelin Museum nach Friedrichshafen. Mit dabei war die Managerin der Events des Martello Tower Clacton on Sea. Ziel war, im Tower in einer Ausstellung über den Einsatz von Zeppelinen während des 2. Weltkrieges zu informieren.

Frühlingsmarkt:

Alex, Bert und Carol kamen mit dem Van und haben Englische Waren verkauft. Gute Stimmung, alle freuten sich bei gutem Wetter, reger Austausch mit unseren Gästen. Die beiden neuen Gäste erhielten von Marianne eine kleine Stadtführung.

Juni:

Vor dem Referendum:

Ein Reporter des Britischen Nachrichtensenders SkyNews befragte in Biberach wohnende Engländer zum BREXIT:

http://www.schwaebische.de/region/baden-wuerttemberg_artikel,-Sky-News-befragt-Oberschwaben-zum-Brexit- arid.10433423.html

Brexit Debatte:

Vor dem Referendum:

Der TTA Vorstand und Mitglieder der Partnerstadt (Joy, Paul, Colin, Woltons) sendet persönliche Stellungnahmen zum Brexit. Diese erscheinen vor dem Referendum in der Schwäbischen Zeitung.

Nach dem Referendum:

70% des Tendring Distrikts stimmten für den Brexit, was die Stimmung auf beiden Seiten trübte. Weitere Stellungnahmen vom PV Vorsitzenden W. Grimm und C. Baumgärtner sowie von der TTA Vorsitzenden Joy Phillips im Südfinder.

November:

Charity Markt: Weihnachtswaren wurden verkauft und fanden regen Absatz auf dem gut besuchten Markt.

Workshop mit den neuen TTA Mitgliedern:

Erwartungshaltung/Ausrichtung nach dem Brexit; zukünftige Projekte und Zusammenarbeit wurden besprochen und die Weichen gelegt für weitere Projekte.

Austausch mit Jugendlichen weiterhin schwierig, aber 6 Jugendliche kommen zur Tanzaufführung im Mai Jubiläum.

Dezember:

Der Weihnachtsmarkt war dieses Mal durchgehend mit Gästen aus Tendring besetzt. Auch während der Woche.

Freitag Abend: Führung durch die Brauerei Ummendorf mit anschließendem Abendessen.

Gemeinsamer Abend mit den Gästen, Ausbau und Vertiefung der Beziehungen.

Ausblick 2017:

- 40-jährigen Jubiläum: Bislang haben 8 Gäste zugesagt
- Sprachkurs in Tendring District im Juni
- Charity Markt im November in Clacton
- Weihnachtmarkt im Dezember in Biberach

Jahresbericht des Valence-Ausschusses für 2016

Der Valence-Ausschuß hatte 2016 dreizehn Mitglieder: Jupp und Brigitte Burrichter, Michael Elsner, Margret Fasseing, Carl-Heinz Grimm, Andrea Keriou, Marianne Minst, Alexandra Reich, Susanne Ries, Florian Scheytt, Thekla Schwarz, Jürgen Sterzel und Isabelle Thomas

2016 hat der Ausschuss die jährlich wiederkehrenden Aktivitäten betreut: den Frühjahrsmarkt in Biberach, den Septembermarkt in Valence, die Mitgestaltung des Schülersprachkurses in Biberach und schließlich den Christkindlesmarkt. Alle Veranstaltungen sind sehr gut verlaufen.

2016 wurde bereits in Valence das Jubiläum gefeiert, es wurde als Fest für alle Partnerstädte konzipiert. Anfang April waren junge Musiker eingeladen, in der Stadt zu spielen. Wir sind mit zwei Jugendbands nach Valence gefahren, für die das Konzert der erste Auslandsauftritt auf großer Bühne war. Die Valencer Idee bestand darin, die verschiedenen Bands in der Stadt verteilt spielen zu lassen, leider machte heftiger Regen einen Strich durch die Rechnung. Das Publikum war deshalb sehr spärlich, was dem Spaß unserer Musiker keinen Abbruch tat.

Am ersten Juniwochenende war dann das große, hervorragend organisierte und sehr gelungene Fest. Alle Partnerstädte waren vertreten, die Valencer haben ein tolles Programm geboten. In einem bunten Umzug zogen die verschiedenen Gruppen durch die Stadt (und dank der Musikkapelle der Feuerwehr hat es ordentlich geschützelet), auf dem Champ de Mars empfingen Musikkapellen die Gäste, Fallschirmspringer sorgten für Nervenkitzel. Am Abend trafen sich alle zum Festessen. Ein sehr eindrücklicher Gottesdienst am Sonntagmorgen beschloss die Feierlichkeiten. Das ursprünglich geplante Sportwochenende wurde leider recht kurzfristig abgesagt. Das größte Projekt war die Vorbereitung des 50-jährigen Jubiläums, das wir im Oktober feiern werden.

Vorstand 2017 des Partnerschaftsvereins

1. Vorsitzender Grimm	Dr. Wolfgang	Asti-Ausschuss	Christine Biefel
2. Vorsitzender	Hans Bernd Sick	Guernsey-Ausschuss	Helga Reiser Claudia Zweil
Schatzmeister	Karl Daiber	Schweidnitz-Ausschuss	Ludger
Schriftführerin	Marianne Wilhelm	Semmelmann	
Presse (kommissarisch)	H.B. Sick	Telawi-Ausschuss	Hildegard Groner
Öffentlichkeitsarbeit	Holger Kniep	Tendring-Ausschuss	Christa
Organisation	Jürgen Sterzel	Baumgärtner	
Vereinsbetreuung	Michael Elsner	Valence-Ausschuss	Prof. Dr. Brigitte Burrichter
		Kulturamt Engelhardt	Sabine
Musiknacht/ Rondellkonzerte	Hans Bernd Sick	Kassenprüfer	Josef Assfalg Claudia Volz

Ausschüsse

Asti	Guernsey	Schweidnitz
Christine Biefel	Helga Reiser	Ludger Semmelmann
Hans Braunger	Claudia Zweil	Heidi Buchbinder
Viviane Burgio Thomas	Karl Bauer	Friedlind Buttschardt
Dr. Dietrich Kautt	Rose Biebl	Dr. Hans-Otto Dumke
Holger Kniep	Agnes Brendle	Luitgard Eckert
Georg Schad	Karen Deibler	Walter Hänle
Hans Bernd Sick	Eberhard Göhner	Malgorzata Jasinska-Reich
Ursula Sollbach	Angelika Grimm-Bendel	Siegfried Kopf
Heinz Switek	Peter Haug	Alexander Kremser

Monika Switek Anita Wagenhals	Isabell Herrmann Melanie Herrmann Michaela Jenke Alwin Jenke Renate König Konrad Langer Stefan Ott Rotraud Rebmann Stefan Rasser Hans Peter Reiser	Peter Lorek Ralf Maerker Peter Seils Regine Smolka Christoph Türck Irene Braun
Telawi	Tendring	Valence
Hildegard Groner Daniel Birkenmaier Peter Eisele Rainer Etzinger Fanny Grimminger Birgit Kiene Norbert Lutz Peter Marx Marina Raidt-Altunaschwili Elisabeth Türck Gerhard Xeller Gisela Xeller Ute-Jane Scharpf	Christa Baumgärtner Petra Habrik Susanne Ries Hans Schierok Marianne Wilhelm Sarah Elger Gareth Thomas Michaela Sägmüller	Prof. Dr. Brigitte Burrichter Jupp Burrichter Michael Elsner Margret Fasseing Dr. Karl-Heinz Grimm Andrea Keriou-Schneider Marianne Minst Susanne Ries Florian Scheytt Jürgen Sterzel Isabelle Thomas Thekla Schwarz Alexandra Reich

Ausblick auf das Jahr 2017

2017 wird ein Jahr der Jubiläen

Als erstes wird Anfang Mai der 40. Geburtstag des Partnerschaftsvereins gefeiert. Es erscheint eine Dokumentation 40 Jahre Friedensarbeit. Viel wurde bewegt.

Dazu eine kurze Zusammenfassung

Mitglieder, Begegnungen und Veranstaltungen

Jahr	Mitglieder	Begegnungen	Veranstaltungen	Partnerstädte
1967-1976		Ca. 300/Jahr	Ab 1989 Veranstaltungen dokumentiert	1
1977	8	500		1
1989	159	1000	60	3
2016	660	960	94	6
Gesamt		42.346	2609	6
Pro Jahr		1058	93	
Durchschnitt pro Woche		19	1.7	

Besonders erfreulich dabei ist:

- dass über all die Jahre Biberachs Städtepartnerschaften voller Leben waren,
- dass ein sehr hohes Niveau an Begegnungen und Veranstaltungen erzielt werden konnte,
- dass jedes Jahr alle Partnerstädte einbezogen waren.

Das unterstreicht, Biberach ist eine weltoffene Stadt.

Als nächstes Jubiläum stehen 30 Jahre Partnerschaft Telawi Biberach an im Juni.

Dazu organisiert der PV eine Bürgerreise nach Telawi und weiter nach Georgien. Diese Bürgerreisen werden seit 1993 alle zwei Jahre angeboten. Sie sind die wichtigste Brücke dieser Partnerschaft.

Ein weiteres Jubiläum steht mit Guernsey an. Vor 20 Jahren kam zum ersten Mal eine Gruppe ehemaliger Internierten vom Lager Lindele zu Besuch nach Biberach. Dazu ist im Juni eine Besuchergruppe aus Guernsey eingeladen.

Im Oktober folgt dann das vierte Jubiläum, 50 Jahre Partnerschaft Biberach Valence. Dieses Jubiläum ist eingebunden in die Französischen Partnerschaftswochen.

Im Juni gibt es einen Sprachkurs in Clacton

Für September ist eine Bürgerreise nach Schweidnitz in der Diskussion.

Natürlich ist auch die Jugend wieder dabei mit dem Schüleraustausch. Es gibt die Partnerschaftsmärkte, die humanitären Hilfsaktionen für Telawi und Schweidnitz, sportliche Begegnungen. Sicher können wir auch das 670. Mitglied begrüßen.

Vorschau Aktivitäten 2017 (Stand Februar)		
Monat	Datum	Aktivität
Januar	20 22.	<ul style="list-style-type: none"> • Dankeschönabend • Winterwanderung
Februar	14.	<ul style="list-style-type: none"> • Einladung an Neumitglieder von 2016 • Echange Interfamilial aus Valence in Biberach
März	09.-12. 24 27. 25./26.	<ul style="list-style-type: none"> • 32. Skitourentreffen CAI Asti -DAV Biberach im Aostatal • Biberacher Musiknacht mit Band aus Asti • 40. Jahreshauptversammlung im TG Heim • Partnerschaftsmarkt in Asti • 24 Stundenlauf in Asti
April	03. – 09..	<ul style="list-style-type: none"> • Treffen mit dem Club Alpino in Asti zu gemeinsamen Schitouren • Mehrere Besuchsgruppen in Telawi (Eröffnung Dt.- Georg. Jahr und GTZ Projekte
Mai	05. 06-	<ul style="list-style-type: none"> • 40 Jahre PV • Partnerschaftsmarkt • Festabend 40 Jahre PV
Juni	02-17. 02.-09. 17.-24.	<ul style="list-style-type: none"> • Bürgerreise nach Telawi und Georgien • Jugendkapelle aus Biberach in Telawi • Besuch aus Guernsey von Deportierten in Biberach • Englisch-Kurs in Clacton
Juli	24.-29.	<ul style="list-style-type: none"> • Deutschkurs für Jugendliche aus Biberachs Partnerstädten in Biberach • Grillfest des PV für Teilnehmer Deutschkurs
August		<ul style="list-style-type: none"> • Rondellkonzerte mit Band aus Asti • Elizabeth Collage Orchestral Course in Guernsey ? • Französisch Kurs für Jugendliche in Valence ?
September	09. 23. 25.-29	<ul style="list-style-type: none"> • Bürgerreise nach Schweidnitz? • Schüleraustausch mit Schweidnitz in Schweidnitz • Kochkurs in Asti • Sommerwanderung des PV • Partnerschaftsmarkt in Valence • Französischkurs für Erwachsene in Valence
Oktober	2.-23. 07.	<ul style="list-style-type: none"> • Französische Wochen in Biberach • Weinmarkt auf dem Hafenmarkt • Französischer Festabend 50 Jahre Partnerschaft mit Valence • Architekten- und Fotoworkshop

November	13. 11. 25.-10.12.	<ul style="list-style-type: none">• Hilfstransport der Malteser nach Schweidnitz• Partnerschaftsmarkt in Asti• Polnisches Essen zum Nationalfeiertag• Christmas Market in Clacton on Sea• Stand des PV beim Biberacher Christkindlesmarkt